

# 行政院所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

## 日本阪神大地震災後重建及農漁村活性化考察報告

出國人：

姓名	服務機關	職稱
林梓聯	行政院農業委員會	簡任技正
李榮華	行政院農業委員會	技正
鄧清森	台中縣政府	技正
謝在郎	南投縣政府	課長

出國地點：日本

出國期間：89年10月11日至10月24日

報告日期：90年2月

# 目 次

一、前言 . . . . .	2
二、行程與考察項目 . . . . .	3
三、考察內容 . . . . .	4
(一) 東京大學地震研究所 . . . . .	4
(二) 東京大學農學部與農林水產省 . . . . .	7
(三) 兵庫縣震災之復興計畫 . . . . .	9
(四) 阪神大震災重建 - 神戶市復建計畫 . . . . .	11
(五) 高齡化嚴重地區簡情 . . . . .	14
(六) 因應高齡化採取的活性化措施 . . . . .	17
四、考察心得 . . . . .	21
五、謝誌 . . . . .	24
六、建議事項 . . . . .	25

## 日本阪神大地震災後重建及農漁村活性化考察報告

### 一、 前言：

台灣中部地區於八十八年九月二十一日凌晨所發生的大地震，造成農村嚴重災害，房舍傾毀，破壞各項公共設施，地滑地裂，地形變貌，造成人員傷亡與財務上的重大損失。當中農地毀損達 2,600 公頃，農作物損害約 9,000 公頃與 15 億元，畜產、漁業、林業、農業生產設施、農產品冷藏庫、治山防災工程等損失合計 23 億 6 千餘萬元。政府為加速災後重建，行政院於 88 年 10 月 25 日成立災後重建委員會農業組，農委會並於次日完成任務編組，分為救濟與救助、產業重建、治山防災及農村重建等小組，推動各項農業重建工作。日本阪神大地震震驚其國內外，然其災後重建的方式與成效，同受國內外所注目與肯定，對於不幸發生類似震災的國家，提供良好的學習經驗。台灣不幸發生 921 大地震，復建工作經緯萬端，亟待早日重建安定居民與恢復產業活動，派員赴日考察旨在學習日本的經驗，以淬取他山之石，注入台灣重建工作，亦為有效提昇重建效率的舉措。同時日本運用農漁村活性化(rural revitalization)實施技術來活絡農村經濟，亦同時列入考察行程，主要考察據點有東京大學地震研究所、農學部、農林水產省與神戶市為大地震災後重建區，及活性化經營之構築如設置町內特產物（包括生鮮農產品、加工品、手工藝等）

直賣中心、保健福祉中心及高齡者特別養護中心，各考察據點均熱誠接待，且準備周延，包括詳細書面資料與現場視察解說。

農村高齡化所衍生的問題之因應及如何提昇高齡者生活品質已成為一大挑戰。我國於民國八十二年，六十五歲以上高齡者佔總人口之七 一%，開始邁入高齡化國度，而農漁村高齡化問題更為凸顯，而農家戶口調查顯示，農家六十五歲以上高齡者已達農戶總人口之十四%。又根據台灣農業年報統計資料顯示，台灣地區農場經營主平均年齡在六十五歲以上者佔總農業人口之比率，由民國七十四年之十四 三%，增加為民國八十七年之三二 五%，即每三人就有一名高齡者，農業人口之高齡化可見一斑。

為因應農漁村高齡化，農委會將高齡者生活改善列為施政重點工作之一，七十六年度開始調查研究農村高齡者生活狀況，了解農村高齡者及其家庭現況與需求等，並透過推廣體系推動高齡者生活調適教育及高齡者生活改善工作以因應並預防高齡化所衍生的問題。

日本農村高齡化或過疏化問題對他們也是極大的挑戰，日本政府長期以來不斷採取各種因應措施策略。該等策略措施日本稱為活性化(Rural Revitalization)策略，很值得我們學習。

## 二、行程與考察項目

考察日期：民國 89 年 10 月 11 日至 89 年 10 月 24 日，共計 14 天	
10/11	台北 東京
10/12	宮城縣一迫町拜訪考察主題「一迫町觀光百合園-觀光百合園之創立與經營管理」
10/13	茨城縣七會村拜訪考察主題：七會村「高齡者中餐服務與村民向心力之向上工作」
10/14	東京參觀政府刊行物及資料整理
10/15	資料整理
10/16	東京大學地震研究所拜訪主題「地震預測與災後農業振興方案」
10/17	東京大學農學部拜訪主題「地震農業災害救濟與復建對策」
10/18	兵庫縣政府與神戶市役所「阪神、淡路町大地震現場糧食供給對策與重建策劃」、「大地震住宅、農林漁業設備及產業之振興施策」
10/19	北淡町役場拜訪主題「阪神、淡路町大震災紀念公園與復興紀念支館資料文獻」
10/20	美星町役場拜訪主題「星星的故鄉」
10/21	山口村役場、山口村觀光協會拜訪主題「石階特色街景之農村活性化」，南木曾町拜訪主題「蓑籠宿文化保存制度與行為」
10/22	常滑市役所、常滑市觀光協會，拜訪課題「陶器散步道景觀建設特色與常滑燒故鄉之活用」
10/23	東京，拜訪主題：政府刊行物及農林水產省
10/24	東京 台北

### 三、考察內容

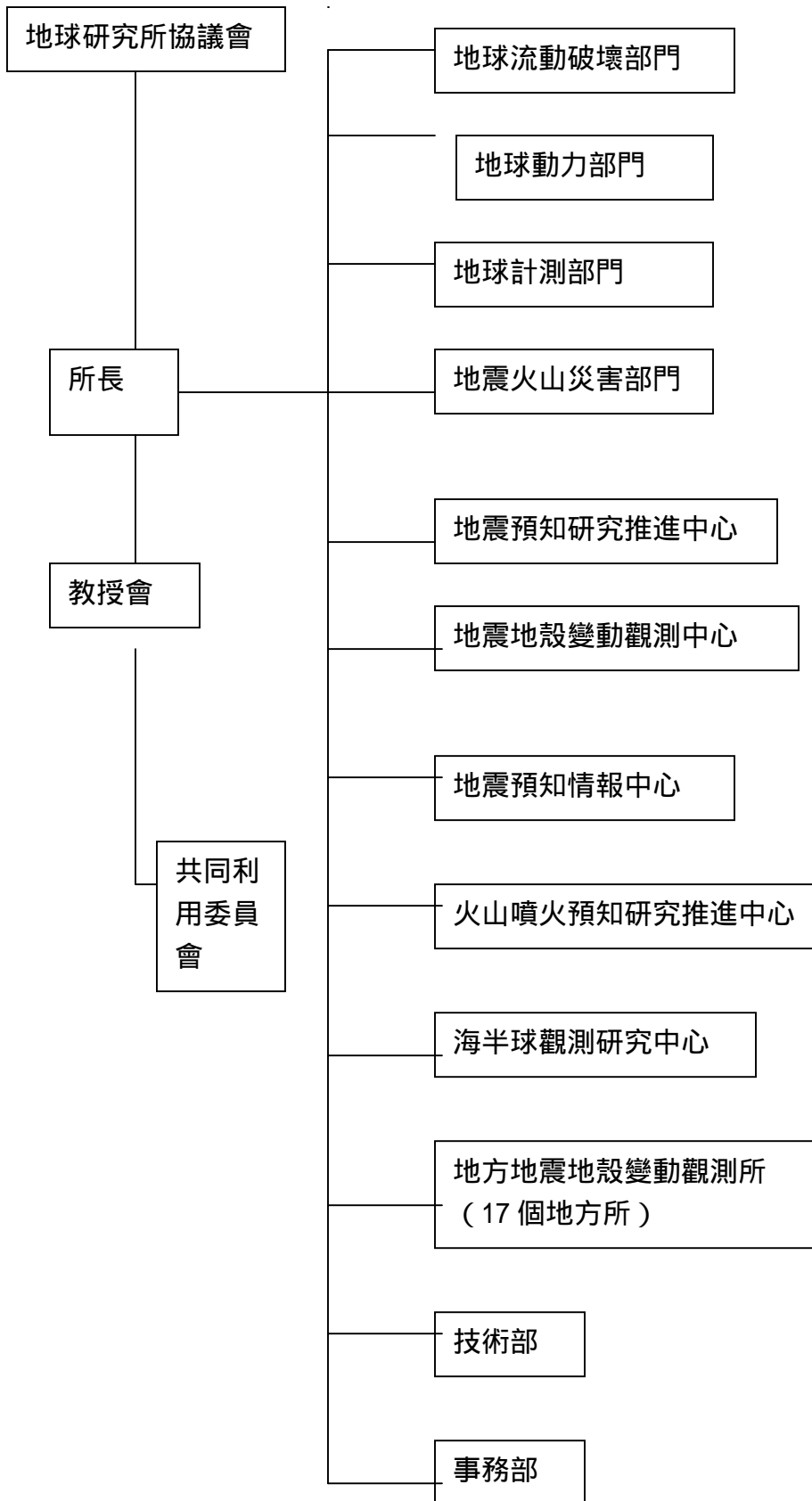
#### (一) 東京大學地震研究所

該大學地震所創立於 1925 年，迄今已有 75 年的歷史，其組織為所之下有九個研究中心、十七個觀測所及技術與事務部各一，工作人員達 155 人，當中教授與副教授有 43 人，一般技術性與研究助理達 83 人，其組織、研究範圍與

分工、人員編制與投入經費和心力，應是世界之最大國。

又據該所表示，在阪神大地震前，日本一年間有感地震有 1.000 多次，之後達 10.000 多次，因此，目前日本堪稱地震大國。

# 日本東京大學地震研究所組織圖



## (二) 東京大學農學部與農林水產省

東京大學農學部與農林水產省交叉輪流報告，由東大八木教授先就「阪神震災與農業農村」報告，內容豐富，詞簡意明，農業單位與農村的角色非常明確，主要報告內容有：

- 1、直接影響：有農地、溜池、農業生產設施、拍賣市場、治山設施、水產業設施、食品關聯設施、漁港及林業設施等直接損害達 1181 億日圓；
- 2、間接影響：有水稻、野菜、花卉、酪農業等市場機能的喪失，運輸脈動的損害。
- 3、農村對災區的緊急支援：有飯團、水、飲食及材料、廚房調理與炊事用具等，分別有由農協、地方自治團體、家政班、有機農業生產者及都市農村交流團體等參與。  
以一個家政班為例，在 1 月 27 日至 2 月 28 日間炊事活動，分別在神戶市 17 次、西宮市 20 次、寶塚市 17 次、蘆屋市 10 次、伊丹市 67 次計提供 23000 人次餐食。
- 4、開拓農產品直賣市場：旨在提高災區生活環境品質、讓消費者獲取安全的食品與產銷雙方能各自保持良好之產銷環境。以減少中間剝削、直接獲取有機農產品與安



全的商品。

- 5、從震災看到農業與農村的重要性：農村是糧食安全的供給地，尤其是在都市非常危機管理的背後，在支援危機管理制度的機能上，農村與都市的聯繫更加重要，農村應視為國土與都市計畫的一環，不僅同樣重要，且要作必要與適當的配置，若從經濟的觀點看，農村更超越農村與都市關係的社會制度。
- 6、日本農林水產省對於農業災害的救助，以制定政策與制度為主，較少直接參與救助工作，主要從事災害調查、制定災害補償、災害金融、災害復舊、災害應急制度與防災對策等。
- 7、八木教授與農林水產省代表，同時談到日本稻米價格與糧食供應問題，以日本稻米價格是沒有競爭能力，因此，從提高米質著手，讓日本人樂於購買自產的稻米，否則其糧食自給率只有百分之 40 還會更低。也談到過疏農村振興的問題，許多條件不夠的地區會自然消失，其維持存在和振興都是艱鉅的工程。
- 8、解決的高齡化與成熟經濟體制產生的課題問題，估計 2020 年全國高齡人口平均 25%，醫療、保健及社會福

利服務體制如何因應拓展是課題，不只屬於硬體，軟體方面如強化社區聚落組織和建立照護管理系統亦是考量的課題。日本成熟經濟體制形成資訊、服務、藝術以及國際導向的產業，經歷大地震災難後更強調平安、安全設施與生活品質等議題，對於某地區已不是集中特殊功能而是多功能網路型都會區，應朝向創造更安全、更合乎生態、更愉快及高生活品質的都市之規劃與建設。

### (三) 兵庫縣震災之復興計畫

阪神大地震發生在 1995 年 1 月 17 日清晨五時四十六分，阪神、淡路大地震共死亡 6,400 人、失蹤 3 人及受傷 40,092 人，有 320,000 人流離失所，房屋燒毀 248,410 棟 446,539 戶。受損建築物 5 兆 8,000 億元、鐵道 3,439 億元、高速公路 5,500 億元、公共土木設施 2,961 億元、港灣 1 兆元、淹埋地 64 億元、文教設施 3,352 億元、農林水產關係 1,181 億元、醫療保健福利設施 1,733 億元、廢棄物處理設施 44 億元、自來水設施 541 億元、瓦斯電氣 4,200 億元、電訊傳播設施 1,202 億元、工商企業關係 6,300 億元、其他公共設施 751 億元，合計達 9 兆 9,268 億元（日圓），迄至 2000 年 10 月底即將屆滿五年，不但災害復建工作全部完成，日本政府與兵庫

縣政府更進一步，擬定開創性與國際視野之建設為國際大都市的復興計畫，其復健計畫稱 Phoenix Plan，意為不死鳥或由灰燼中復活。復健之主題為人與大自然，人與人及人與社會和諧共存的世界，從兵庫縣廳與神戶市的口頭與書面資料瞭解到，神戶市居民與政府共同團結，凝聚智慧放眼未來方向，盡最大的努力做創造性復建與重建該市之軟硬體建設，目標不只是恢復地震前風貌並開創未來，這一點不得令人敬佩日本人的用心、遠見與氣魄。其創新計畫事項有：

1、建設美麗自然與具有文化水準的國際交流都市：

與建神戶國際機場、明石海峽大橋，發展有特色產業、有魅力綠美化環境，傳承傳統藝能並注入新文化，興建藝術文化中心、美術館、文明博物館，加強與 135 國家 500 個港口人、物與情報的交流。同時強化與住在兵庫縣 116 個國家的 10 萬僑民，19 個外國人學校的交流與互動，並興建留學生會館。

2、建設具領導二十一世紀社會福利的都市：

包含住宅的復建、制定災害生活再造支援法、成立災民自立支援金，以及災民生活地區間之聯繫、支援與互動，法律、醫療與產業復興之諮商服務等。

3、創造適合傳統產業與未來產業活動的社會：

提高傳統產業的經營效率，並制定產業復興條例與產業形象條例。未來產業有神戶尖端醫療產業、多媒體與娛樂城市，上海與長江交易中心及國際事業情報中心。

4、建設具有強力抗災害能讓居民安心放心生活的都市：

防災體系的充實，改善防災支援機能，增設防災預測據點，興建災害科學博物館，加強確保水與綠色的安全，加強災害情報收集分析與傳達，充實學校防災教育等。

5、建設成為國際資訊網路中心的都市：

建設成人民新所嚮往的都市，棋盤式高規格道路的建設，提供充裕的生活能源與必需品，設置生活活動場所，成立流暢之交通網路與情報網路等。

(四) 阪神大震災重建 - 神戶市復建計畫 (Phoenix Plan)

1、避難所、臨時住宅與災害廢棄物處理：避難所於 1995 年 8 月完成，興建臨時住宅 32,346 戶、全部復舊在 2000 年 9 月完成，61,392 棟建築物之災害廢棄物處理於 1998 年 3 月清除完畢。

2、住宅之供給：原計畫興建住宅戶數 82,000 戶，實際申請動工者 159,099 戶，並提供災害復建低利專案貸款，並指

派專人指導。

- 3、災害市街區之復建計畫：有土地區重劃整理事業 28 區，其中災區 13 區。辦理市街地再開發事業 14 區，其中災區 2 區。另辦理優良建築物等整備事業 78 區，住宅市街地綜合整備事業 8 區，密集住宅市街地整備促進事業 12 區。
- 4、支援生活重建與充實福祉：辦理神戶的生活再支援計畫，進行生活向上提昇的支援，加強與擴充委員會的組織運作和志工活動，建立高齡者安心的環境，充實青少年活動場所與設備，生活與健康諮詢，創業基金的支援與輔導。推動市民福祉復興計畫，尤其對於高齡者、殘障者、智障者幼小兒童等福利與設備的加強。
- 5、產業復興計畫：有四大目標，先恢復原舊有產業以確保原有的就業，有礦工、製造業、清酒、百貨業、觀光產業關聯設施、市場市街商店的再開業等；產業重建與市街復建結合有緊急特別融資、無擔保和無保證人貸款 5,979 件，臨時性工廠 170 戶、集團性商店 35 社團，創造新的產業與成長的產業有神戶形象產業、特定產業、國際性產業，創造能吸引人有魅力的都市，神戶國際文化都市與上海長江貿易促進計畫。

## 6、神戶港的復興計畫

以 2 年的時間恢復港灣原有機能，包含港灣設施、天車與交通，年輸出入分別有 3,418 億及 1,581 億元，並進一步新設高效率天車、降低港區使用費率、簡化出入港手續、加強港灣營運管理與防災設備。

## 7、建設安全的都市計畫

(1) 制訂神戶市民安全條例、編印安全手冊、推動地區防災計畫、建設安全安心的都市、啟發防災意識與人才培育。

(2) 建構安心的生活圈：有 121 地區民間團體設施與活動的連結，創建安心的生活環境。

(3) 構築安全都市的基盤：建築河川、街道、山麓、臨海之綠地綠籬構成綠都，加強防災情報收集傳達與處理能力、救助救急醫療體制、消防功能、糧食物資給水的供給體制與衛生盥洗機能。

8、生活必要的基本設施的復舊與改善：電氣、電話、自來水、工業用水、瓦斯與下水道等在 7 至 135 天內完成復舊工作；電線類地下化，建立大容量水管與儲水槽系統，強化配水管、導水管、配送水幹線的耐震化與耐震性，加強

下水道與廢棄物處理機能。

- 9、交通網路的重建與復興：重建之鐵路有山陽新幹線、東海道、山陽本線、阪急電鐵、山陽電鐵、神戶電鐵、阪神電鐵等十四主要幹道；公路方面有阪神高速道路等十六線道路，橋樑有神戶明石大橋等四座大橋，並於 1996 年 8 月 10 日解除交通管制。
- 10、其他：有阪神淡路大震災紀念公園、神戶市復興推進懇談會、支援委員會與提昇市民士氣運動等十數個民間團體，從事軟體建設活動。又如創造健康的社區與讓回來永久居住的居民擁有新希望，以及全面之經濟復甦均有令人仰慕的成就。

#### （五）高齡化嚴重地區簡情：

日本全國高齡人口平均占 17.2%，鄉村高齡人口平均占 21%，農村高齡人口平均占 27.4%，估計 2,020 年全國高齡人口平均占 25%，而農民目前平均年齡達 60.2 歲，為高齡之從業人員。

1. 日本一再強調農業之多功能，包括糧食安全、國土保安、涵養水源、文化之傳承、自然環境之保護及良好景觀之形成等。因此對於梯田（中山間地區）鼓勵不休耕，因其美

麗的景觀及水土保持功能（直接補助一分地 2 萬圓）。

## 2. 岡山縣美星町（星星的故鄉）

1999 年人口 5,963 人，高齡人口占 33.4%，由於地形特殊，「夜空下閃爍的星星」曾經是該町活性化資源，該町是第一個制訂「光害防止條例」，規範全町照明方式以保護星星的地區。

其高齡化問題與中山間地區一樣，比較特殊能吸引觀光客的設施是中世夢之原（歷史公園）、美星天文台（101cmh 反射型天體望遠鏡設置）及海上保安廳美星水路觀測所）。

該町之繁榮條列訂有結婚與生產祝賀金，留町、回流、農業學校等獎學獎勵金及長期介護表揚獎勵等。雖採取各項活性化措施但仍然不易解決高齡化問題，簡報人員稱以後沒人從事農業經營（在外工作退休也不會從事農業經營），該町曾構想以農業公社經營，但也不確定是否可行；也試圖各種創造商機策略，但並不容易，吸引之人潮有限，因全國同樣之活性化如看花卉或看星星等主題不少。

## 3. 愛知縣常滑市，被指定為全國傳統工藝品的「常滑燒」之



鄉，1995 年農家人口 3,650 人，65 歲以上 24.4%，該市之特色是活用窯業的景觀建設，市區的中央部是陶藝工廠，成群的工業區與林立的煙管，並在相鄰的高台鋪設陶器散步道，讓市民或觀光客漫步在獨有的小路上，看全國最大規模（全長 22 公尺）的登窯。。

4. 長野縣山口村，1999 年人口 2,046 人，高齡人口占 29.2%，其特色為全長 600 公尺的石疊街，及日本大文豪藤村宮崎紀念館，觀光人潮不少，每年觀光客 90 萬人，但因交通很方便均不住此，在此逗留時間平均半小時至一小時，農民以 60 - 70 歲最多，除酪農外均不適靠農業生活，很肥沃的良田也荒廢了，完全靠觀光維生者只有 10 戶。該村居民成立協議會保存其美麗之鄉村景緻，並堅守「不轉賣、不出租、不破壞」的原則。
5. 長野縣南木曾町之妻籠宿，保存 400 年前古道（官道或中山道）歷史文物館與傳統住宅等。妻籠驛站是 1967 年由妻籠國小父母會（PTA）開始的，當地居民認為政府很重視京都、奈良等雄偉及具有歷史意義皇家貴族之文化之餘，也應重視提供糧食給全國民眾之農家與農村，妻籠宿是第一個由居民秉持之理念與堅持，而獲政府之支持與補

助，全國已共有 84 個農村獲保存。其保存之理由第一是純粹為了保存農村聚落文化，第二是為了居住，第三才是為了觀光事業，第四是為了經濟改善。目前每年有 100 萬觀光客湧入，而有關妻籠宿之歷史，以其歷史資料館館長及本次下榻之民宿主人之解說，最清楚且生動引人。

6. 宮城縣一迫町因應高齡化採取活性化措施算是不錯的，該町人口 9,800 人，平成 11 年(1999 年)高齡人口占 29.2 %，高齡化為宮城縣第六位，位在仙台之西北方 70 公里，總面積 6,811 公頃，農用地面積占 28%，總農家數 1,623 戶，其中專業 185 戶，第一種兼業 196 戶，第二種兼業 1,242 戶，米是其最重要農產(日本良質米第一名是新瀉米，第二名為一迫町米，第三名為秋田米)，由於米市場之自主流通，價格低迷，近年積極發展園藝作物，其百合花園是年輕農民經營的，經營得很成功，昌浦花園目前是赤字經營，二者之入園人數受到泡沫經濟的影響而減少。

(六) 因應高齡化採取的活性化措施：

1. 重視高齡者福祉，該町 90 億之預算，1/3 用於與高齡者福祉有關之保險與年金，做好高齡者福祉工作，讓年輕人安

心工作。

2. 嬰幼兒福祉工作，六個月至六歲之嬰幼兒均有車子接送至保育與幼稚設施，讓年輕夫婦安心工作。
3. 改善農業與生活環境基礎建設，如補助土地重劃（以利機械化）與改良灌排水設施、農路、公共道路等。
4. 利用古蹟做活性化措施，吸引觀光客。
5. 設立農業者大學以培育從農青年，提供低利貸款，輔導青年農民易於取得土地，從事農業經營。
6. 有一部分農業經營是在休假及上班前耕作，高齡者從事勞力較輕的農業工作，如拔草、種菜、水的供應等，其他則委託給農業協合組織。70 歲以後不再從事農業，而著重生活安排、休閒娛樂。
7. 高齡者特別養護中心之設置，均為赤字經營，因而鼓勵較經濟之居家照護或社區化照護。
8. 設置町內特產物包括生鮮農產品、加工品、手工藝直賣中心。
9. 以花做活性化措施，單一經營生活困難，因此要復合或多樣化經營，近年積極發展園藝作物，如菊花、百合花、昌浦花。

10. 城鄉交流施設之活用，辦理城鄉交流。

11. 茨城縣七會村活性化措施：

1999 年（平成 11 年）人口 2,639 人，高齡者占 26 %，（縣平均 14.2%）。平成 12 年 4 月 1 日（2000 年）介護保險制度實施，40 歲以上即要加入保險，如何順利推動是重要課題，強化保健、醫療、福祉之活性化工作：

(1) 介護施設之整備。

(2) 在宅介護之支援。

(3) 建構良質福祉。

(4) 高齡者健康之促進，如健康教育，檢診（包括基本、胃與大腸癌）之推動。

(5) 70 歲以上高年齡者招待敬老會及金婚者之表彰，80 歲以上高年齡者敬老年金之支給。

(6) 對 60 歲以上獨居高年齡者，定期郵寄東西表示關愛。

(7) 趣味、娛樂、向上教養、運動、健康目的之各種事業之開辦。

(8) 加強世代間之交流與互動、經驗與手工藝等之傳承，地域居民健康與豐富生活經營及福祉社會之構築。

(9) 活性化措施包括興建小木屋吸引都市人，但經營困難，

因只有暑假才有人來住。

(10) 生育鼓勵，生第一個孩子獎勵 5 萬元，生第二個孩子獎勵 10 萬元，生第三個孩子獎勵 15 萬元，．．．．．  
入小學與畢業均有獎勵

(11) 七會村保健福祉中心（1,662M 平方）花費 4 億 5 千萬日圓（不包括地值）可居住 15 名高齡者，另有婦幼衛生、成人健康檢查等服務。

(12) 促進女性的參與農業經營，對於女性在農業經營方面所扮演的角色，應予以適當的評價，並應改善能確保女性可依本身自由意志從事農業經營，並參與相關決策活動的機會與環境等條件。

(13) 促進高齡農民活動，配合高齡農民的角色，分擔及其擁有的技術與能力，推動有生活意義的農業經營活動，並提昇高齡農民的福利措施。

(14) 七會村送餐服務，介護保險制度實施送餐，一餐 200 日圓之材料費。1987 年開始，送餐服務對象為 65 歲以上之單身及高齡者，每月送二次，並作定期的家庭訪問，營養之提供，健康之關心，減少孤獨感等。

以上雖然採取各項活性化措施但仍然不易解決高齡化問題，

很多考察點均稱以後沒人從事農業經營（在外工作退休也不會從事農業經營），

#### 四.考察心得

（一）感激各考察據點的熱誠接待，且準備周延，包括詳細書面資料與解說，因阪神大地震災後重建與農村活性化計劃兩團合併，取兩團精華的行程又有專業之翻譯，使考察團收穫豐碩，任務順利達成。

（二）日本在基本研究工作投入很多人力、心力與經費，東京大學地震研究所有九個研究部門，155 位員工包含 43 位研究教授，其規模和成就均獨步世界，令人敬佩，亦值得學習。

（三）日本政府對於震災後的處理快速明確，對災害狀況掌握清楚，救急、救濟、救助與復建，以救人、安置災民在安全的地方、供應救濟物資 處理災害廢棄物 建設臨時住宅等工作為優先，而市街復建、生活公共設施與基本福利設施的恢復，傳統產業的復興，復建神戶港區，推動城區及公共建設安全，電力、電訊與瓦斯等生活主要設施，交通網路的復舊與興建等，動作非常迅速有次序、有步驟、有效率的，復建工作於 2000 年 9 月全部完成。

(四) 救濟與復建主要工作完全落在神戶市公所與兵庫縣政府，中央居於決定政策、經費支助與輔導，縣政府擔任接近台灣之 921 震災災後重建推動委員會的角色，而實質的復建工作，幾乎完全落在神戶市公所肩上，當地事務由當地行政單位肩負，而且有效率與能力達成，委實令人肅然起敬。

(五) 阪神大震災後不僅復建工作，更進一步擬定開創性與國際視野的國際大都市，可謂浴火重生，並從人與大自然、人與人及人與社會和諧共存的世界為主題，建設美麗自然具有文化水準及社會福利之都市，創造適合傳統產業與未來產業活動、及居民安心放心生活之國際資訊網路中心的國際都市。雖然震災是不幸的事，但是利用國內與國際關心的焦點，告訴他們阪神是站起來了，不但站起來且比以前更美、更進步、更現代化和更國際化，其用心、遠見與魄力，令人敬佩更值得我們學習。

(六) 阪神大地震日本分別在神戶市及淡路町，建造紀念館與紀念公園，存放地震發生、災害、救助、復建、國際援助與復興計畫，公園部分保存地層移動現場，提供地震完整資料，讓人民瞭解地震發生時的情景與復建作為，以及教育社會大眾。

(七) 阪神大震後，最快速到達參與救災之一的是鄰近的農民，那些阿公阿婆帶著溫暖飯團救助災民，那一口飯團溫暖了災民的

心，他們於重建完成後，想到在最需要救助時，那些最有情味的農民同胞的表情，於是他們組織訪問團去拜訪他們的家鄉，這些農村也因此熱絡起來，構成最具溫情的城鄉交流。

(八) 日本農村居民之自主性很強，會想如何改善，然後自己不能做的才請求市町村公所協助，層層反應，不會跨越與我國的陋習文化迥然不同。

(九) 南木曾町妻籠宿之歷史資料館館長及下塌之民宿主人之解說清楚、引經據典，且動聽引人入勝等均可供我國借鏡與參考。

(十) 世界人口的高齡化已是不可抵擋的趨勢，也引起國際廣泛的關注，高齡化所衍生的問題與因應仍將繼續成為眾多國家，尤其是亞洲各國關注的課題。以日本的經驗來說，農村高齡化或過疏化問題對他們也是極大的挑戰，日本政府長期以來不斷採取各種因應措施。該等策略措施日本稱為活性化(Rural Revitalization)策略，如農業基本結構改善，充實農業生產及生活環境設施，培育農業後繼者，創造各種農業或農業外就業機會留住農村青壯年，辦理城鄉交流等活絡農村措施，似乎也難完全解決某些高齡化或過疏化嚴重地區的問題，前車之鑑，我們需要重視高齡化所衍生的問題，及早從事較經濟之預防性工作，如普及高齡者生活改善工作及強化農家自我健康管理能



力，以防範問題的發生與變得嚴重是很重要的課題，籌建安養中心或醫療照顧均是當前家庭與國家難以承受之沉重負擔。

(十一) 應普及並落實預防醫學的理念與作法，教育與輔導農村居民建立良好生活習慣，強化自我健康管理能力如預防疾病、作好老年生涯規劃、創造優質之高齡生活、較經濟之居家照護或社區化照護。

(十二) 需重視老人是國家社會永續經濟發展與活絡農村的資產，這一代的老人均歷經極艱困的奮鬥而奠定台灣經濟發展的基礎，其智慧與經驗需要傳承給後代的，老人本身更要有此認知與自信，照顧好健康可幫助家人或服務社區與社會，運用老人智慧與經驗，並鼓勵農村居民自主性提出需求與構想，發展台灣農村潛力，以活絡農村。

(十三) 輔導農民團體籌建安養中心或日間照護中心，照顧高齡者以減輕家庭沉重之照護負擔，並創造農村中高齡者就業機會，活絡農村經濟。

(十四) 兵庫縣對於阪神大地震復建之遠見、達觀與信心很值得做為參考，目標不只是恢復地震前風貌，並未雨綢繆，預見未來必須解決的高齡化與成熟經濟體制產生的課題問題。

## 五、謝誌

本計畫在研提過程承經濟部支持與主管計畫張專員國英的指導，並聯繫日本代表處溫秘書協助行程，有關地震整個考察行程全部由東京大學八木宏典教授代為接洽安排，農村活性化部分由中國農業經營管理學會協助洽定。在進行考察時有專任翻譯星淑玲女士幫助，東京大學、農林水產省、兵庫縣政府、神戶市公所、神戶農業公園、一迫町、七會村、美星町、山口村、南木曾町、常滑市等地方，均由機關首長或相關業務局處主管率同有關人員招待，周延的準備與提供印刷精美詳細的資料，親切接待與現地視察說明，使得考察計畫得以順利並廣泛的接觸到各階層的業務，是全體考察人員所要伸致最深的敬意與謝忱。

## 六、建議事項

- (一) 繼續選派人員赴日考察阪神震災重建計畫：可遴選決策與有能力的工作人員，並分農村、農業、心靈復建與農村活性化等部分，使實際參與農村復舊與復興工作計畫者，能夠相互支援配合，構成整體復舊與復興發展。
- (二) 災區重建除復舊外應同時塑造建設與產業願景：阪神震災重建最重要策略與特點，是復建之外，同時塑造災區新形象、新機能與創新產業，以發展地區經濟，值得借鏡學習。

- (三) 加強基層鄉鎮與縣市政府的權責：阪神震災的復建與復興計畫，那麼龐大和繁雜的工作，幾乎全由神戶市公所負責辦理，當地的事務畢竟當地人員最直接，因此，培育鄉鎮縣市基層工作人員是非常迫切。
- (四) 組織與輔導當地居民經營故鄉：日本長期以來，已培養成能夠分析與組織運用當地的環境、景觀、產業、設備與文化資源，營造地方特色與產業，值得學習與輔導災區居民辦理。
- (五) 組織災區居民辦理感恩回饋活動：921 震災地區，機關團體、教會或私人，參與救災或捐獻物資金錢，均展現同胞的溫情與愛，受惠災區宜對於救助的個人或機關團體，應心存感恩，辦理感恩活動，讓人間的溫情與愛，溫暖我們廣大的社會。
- (六) 日本農村活性化，是從認識家鄉的自然環境、景觀、生態、產業與文化資源做起，再進一步擬聚村落共識，組織、運用資源與塑造地方特色，輔導聚落居民經營互動，創造商機，活絡農村經濟，其作法與成果至值我國借鏡學習。